

綠色泳池

A Naturally Green Swimming Pool

前一陣子經過中大游泳池的人，會發覺池內仍有池水。不過，即使不懼寒冬的泳客大概也不敢跳進池中暢泳，因為池水是呈綠色的。

其實這是大學的一項環保新措施。以前泳季結束後，游泳池的水會排入崇基學院未圓湖，大學再從湖中抽水供灌溉或冷卻系統和沖廁之用。

因為抽取湖水到校園較高處灌溉，需要耗用電力，今年物業管理處採取了新措施，減少這方面不必要的消耗。游泳池內一千六百立方米的池水不再排入未圓湖，而是留着供灌溉草藥園的部分地方（約一千四百平方米），並用作空調裝置的冷卻水。估計這樣每年可節省四千千瓦時的電力，足夠四十平方米辦公室的空調系統運作一百二十天。

物業管理處屋宇設備組高級經理黎國榮先生（圖）說：「我們曾問過本處園藝組的意見，也諮詢專家意見。池水在用作灌溉前，會靜置一段時間，讓殘留的氯氣消散。池水內的其他物質不會對灌溉植物有不利的影響。」

他解釋池水變綠是因水藻生長所致。「一旦停止注入氯氣，水藻就會在水中出現。但這種微生物對魚類和植物無害，所以池水是適合灌溉的。」而在泳池重新開放前，只須以正常程序清洗，已可保證清潔衛生，無需額外措施。



黎先生說，大學也在構思其他省水措施。「我們還想收集淋浴廢水，估計在夏天每天可以收集約二十立方米這種生活廢水。但淋浴廢水混有沐浴露、洗髮水和護髮素，我們不知道是否對植物有害，所以還在研究這類廢水是否能在經過初步處理後循環再用。」

Those passing by the swimming pool in the winter months might have been surprised to find that the pool was not only still full of water but that the water was of a dubious green.

In fact, this was due to one of the university's green measures to save resources and reduce energy consumption. In the past, the water was drained down to Lake Ad Excellentiam in Chung Chi Campus when the swimming season ended and the university would pump water from the lake for irrigation, cooling systems, and flushing.

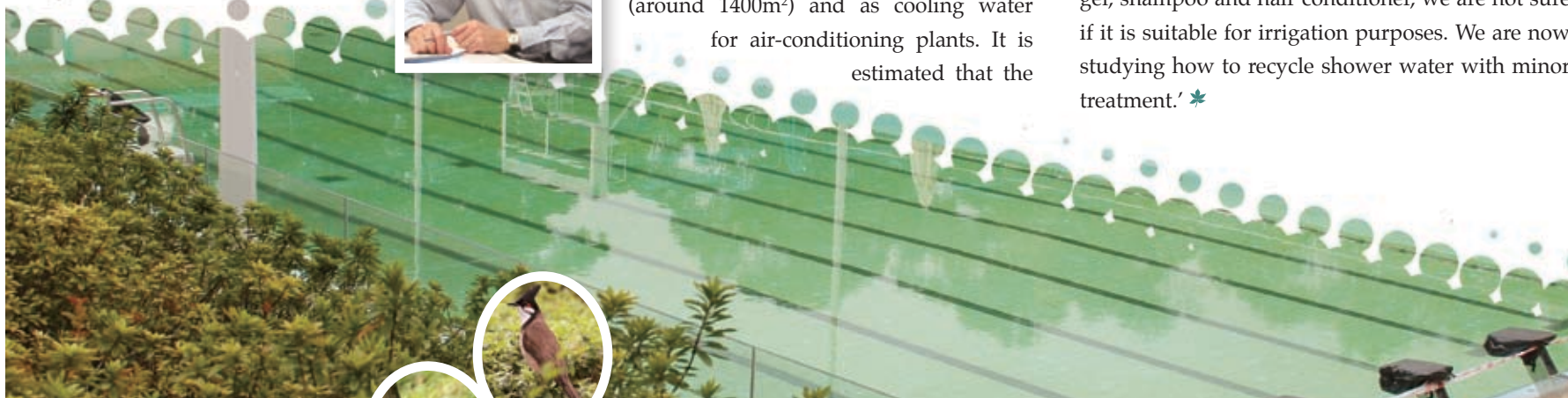
This year, the Estates Management Office (EMO) took one more step forward to reduce unnecessary electricity consumption by pumping water from the lake to water plants on the higher levels of campus. Instead of draining the 1600m³ of water from the pool into Lake Ad Excellentiam, they used the pool water to irrigate part of the Herbal Garden (around 1400m²) and as cooling water for air-conditioning plants. It is estimated that the

measure can save about 4000 kWh of electricity, enough to power the air-conditioning system for an office of 40m² for 120 days.

Mr. Godwin Lai (photo), senior manager, Building Services and Administration of EMO, said, 'We consulted our Landscaping Section and sought expert advice. Before using the pool water for irrigation, we let the water "calm down" to allow residual chlorine in it to dissipate. Other substances in the pool water do not critically affect its suitability for irrigation.'

He explained that the pool water turned green because of algae growing in it. 'When chlorine dosing is stopped, green algae may appear in pool water. But this microorganism does not pose any harm to fishes or plants. It is safe to use the pool water for irrigation.' After being used for water storage, an ordinary pool cleaning will be good enough to safeguard its hygiene before reopening.

Mr. Lai added that the university was thinking of more measures to conserve water. 'We also intend to collect shower water and estimate that around 20m³ of such grey water can be collected daily in summer. However, because it is mixed with shower gel, shampoo and hair conditioner, we are not sure if it is suitable for irrigation purposes. We are now studying how to recycle shower water with minor treatment.' ★



環保校園再獲肯定

CUHK Recognized Again for Going Green

2010年剛開始，中大的環保成績再獲肯定，連獲兩個獎項。先是「U Magazine您想綠色生活大獎」，繼而在「2009香港環保卓越計劃」的節能標誌獎項計劃中，獲頒卓越級別。

「U Magazine您想綠色生活大獎」由U Magazine舉辦，嘉許積極承擔環保社會責任的機構。「2009香港環保卓越計劃」是由政府發起的認可計劃，目的是協助機構採取節能措施，並表揚此等機構對節約能源的貢獻。計劃列出共十類節能裝置，要取得卓越級別，須對最少三類裝置實行九項或以上節能措施，並且之後須每年至少新增一項。本校實施的節能措施，分屬照明裝置；升降機及自動梯裝置；鍋爐；燃氣、燃油耗能系統；中央控制及監察系統；以及再生能源應用效益。

中大一直重視校園環保工作，成績多次獲外界嘉許。今年新增兩獎，校內身體力行、切實推動環保的同仁無不大受鼓舞。

CUHK was twice recognized at the beginning of 2010 for its environmental endeavours. It was awarded the 'U Green Award 2009' and the 'EnergyWi\$e Label—Class of Excellence' of the 2009 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE).

Organized by U Magazine, the 'U Green Awards 2009' is aimed at recognizing the efforts of eco corporations. The Energywi\$e Label is a recognition scheme established to encourage Hong Kong businesses/organizations to take measures for saving energy and to recognize such efforts. To be eligible for the Class of Excellence, candidates must adopt nine or more energy-saving measures in any three energy-consuming facilities set by the scheme; and introduce at least one new energy-saving measure in each subsequent year. The University has implemented measures to improve the energy efficiency of lighting installations, lift and escalator Installations, boilers, gas and oil fuel consuming systems, central control and monitoring system, and renewable energy application.

CUHK has won different prizes for its green measures in the past. CUHK members committed to building a sustainable campus are all excited about the new recognitions. ★



校園環境委員會主席朱利民教授（左）代表大學領取「U Magazine您想綠色生活大獎」
Prof. Chu Lee-man (left), chairman of the Committee on Campus Environment receives the 'U Green Award 2009' on behalf of CUHK